



Marta Zielińska - Moyce
MA MACI DPSI RPSI MCIL RPST

(+44) 7923 376 447

marta.j.zielinska@gmail.com



PERSONAL PROFILE:

A competent and talented linguist with a wealth of experience in public service interpreting and translation. A professional with a flair for languages and committed to professional development. Always looking for a challenging assignment and ways to expand my skills and knowledge.

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

Freelance interpreter and translator

(Polish>English, English>Polish)

March 2008 – December 2013,

August 2016 - present

Conference interpreting

- European Works Council meetings e.g. Air Liquide (industrial gases sector), Caterpillar (construction), Cargill (agriculture), Kingspan (insulation products)
- Corteva Seed Applied Technologies – product launch meeting
- Workshop on reloaded ammunition and sharing police data - SharExPlus Project
- Infant and Young Child Feeding in Emergencies – Ukraine crisis (webinars by GCN Technical Alliance)
- Webinars on how the private sector in Poland can be involved in the humanitarian response to the war in Ukraine organised by OCHA and UNDP
- Pharmaceutical company kick-off meetings
- Internal town hall meetings and internal security training at a luxury fashion brand factory
- Inquest hearings at Westminster Coroner's Court
- Inauguration of the Michalina Ageros Interpreting Suite, London Metropolitan University

Public service interpreting

- **HM Courts and Tribunals Services** – trials, court and tribunal hearings in criminal and civil proceedings,
- **Cambridgeshire Constabulary** – suspect and witness interviews, video recorded interviews, bringing charges, breathalyser tests
- **solicitors** – client consultations, legal visits at prisons
- **NHS** – a wide variety of appointments, consultations and procedures
- **MHT** – patient assessments, psychotherapy sessions, crisis team appointments
- **Social Services** – child assessments, home visits, child protection inquiries, child protection conferences, children in need meetings
- **National Driver Improvement Scheme** – simultaneous interpreting during driving improvement courses
- **Local Government** – housing advice and options, homelessness applications, housing benefits, fraud

prevention

→ **National Probation** – pre-sentence reviews, inductions for unpaid work, probation supervision appointments

→ **Office for Traffic Commissioner** – driver conduct hearings

Translation

→ legal translation – court decisions; indictments; marriage and birth certificates; official legal and court documents; Crown Prosecution Service documents including but not limited to: witness statements, witness interviews, proofs of evidence, defence case statements, disclosure documents; notarial deeds; agreements; contracts; articles of association,

→ medical translation – patient notes, medical records, reports, test result reports, psychological assessment reports, patient information leaflets, imaging reports

→ local government translation – housing options, homelessness information, general information leaflets

→ general translation - website content, promotional materials, various types of articles covering a wide variety of topics, newsletters, blogs

Transcription

Proofreading

EDUCATION:

London Metropolitan University

October 2017 – October 2018

MA in Conference Interpreting – simultaneous and consecutive interpreting

University of Westminster, London

October 2006 - February 2009

MA in Polish Translation and Interpreting - Liaison and consecutive interpreting, institutional translation

University of Warsaw, Warsaw

October 2001 - June 2006

MA in English Philology - Translation, Linguistics, British and American literature and culture, Teaching English as a Foreign Language

ADDITIONAL QUALIFICATIONS/PROFESSIONAL MEMBERSHIPS:

Sworn Interpreter/Translator for the Polish Ministry of Justice no. TP/46/24

Diploma in Public Service Interpreting (DPSI), Law option

National Register of Public Service Interpreters (NRPSI), no.15013

Chartered Institute of Linguists (CIOL) no. 52138

National Register of Public Service Translators (NRPST) no. 90034

CPDs: a preparatory course for sworn interpreters and translators, courses devoted to the use of AI, translating EU law, conference interpreting, business interpreting, and legal translation.

Member of London Interpreting Practice Group

ADDITIONAL SKILLS:

Full driving licence

Languages: Polish – mother tongue, English – native like, French –C1

INTERESTS:

Foreign languages, reading, current affairs, environmental issues, travelling, cooking, swimming, cycling